

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione – lingua inglese I
Anno accademico	2017-2018
Corso di studio	<i>Lingue, culture e letterature moderne L-I I</i>
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	English Language and Translation I
Dipartimento	Letterature Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate - Università degli studi di Bari Aldo Moro.
Obbligo di frequenza	<i>“Per gli obblighi di frequenza si rinvia all’art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio”.</i>
Lingua di erogazione	<i>Italiano e Inglese</i>

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Anna Vita Bianco	annavita.bianco@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	<i>Lingue e traduzioni</i>	<i>L-LIN/12</i>	12

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	<i>I e II semestre</i>
Anno di corso	<i>I</i>
Modalità di erogazione	<i>Didattica frontale (per tutti)</i>

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

Calendario	
Inizio attività didattiche	<i>2 ottobre 2017</i>
Fine attività didattiche	<i>21 novembre 2017</i>
Inizio attività didattiche	<i>26 febbraio 2018</i>
Fine attività didattiche	<i>24 aprile 2018</i>
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella cultura europea. È altresì auspicabile una adeguata competenza di analisi logica e grammaticale.
Risultati di apprendimento attesi	<ul style="list-style-type: none"> • Adeguata conoscenza e capacità di comprensione dei due sistemi linguistici, scritti e orali, dell'italiano e l'inglese • Adeguata conoscenza e comprensione dell'uso e dell'utilità del dizionario monolingue inglese sia per lo studio della lingua parlata che di quella scritta • Capacità di operare adeguate scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali, e lessicali nella traduzione di

	<p>testi scritti e orali di interesse culturale e linguistico da e verso l'inglese</p> <ul style="list-style-type: none"> • Autonomia di giudizio su tematiche culturali e linguistiche legate alle due lingue in testi scritti e orali somministrati durante il corso • Capacità di comunicare e argomentare idee e questioni di carattere culturale e linguistico in una forma, scritta e orale, corretta e precisa • Capacità di apprendere e integrare nuovi contenuti linguistici e interculturali attraverso gli strumenti acquisiti (dizionari monolingue inglese, testi di grammatica inglese e di grammatica contrastiva, testi multimediali)
Contenuti di insegnamento	<ul style="list-style-type: none"> • Analisi linguistica contrastiva che include: fonetica, fonologia della lingua inglese e italiana, morfologia e formazione di parole, sintassi, grammatica, semantica • Teoria e pratica della traduzione da e verso l'inglese, e interferenze linguistiche • Riflessione sulla cultura e civiltà inglese • Organizzazione e redazione di testi brevi su tematiche culturali

Programma	
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> • English Linguistics and Translation: <ul style="list-style-type: none"> -Collins B., Mees I.M. (2003), <i>Practical Phonetics and Phonology. A Resource Book for Students</i>, London and New York, Routledge. -Crystal D. (2003), <i>The Cambridge Encyclopedia of the English Language</i>, Cambridge, Cambridge University Press. -Eco U. (1994), "A Rose by Any Other Name", in <i>Guardian Weekly</i>, January, 16. -Laviosa S. (2005), <i>Linking Wor(l)ds</i>, Napoli, Liguori. -Thompson A.J., Martinet A.V. (1986), <i>A Practical English Grammar</i> Oxford, Oxford University Press. • Analysing and Translating Culture: <ul style="list-style-type: none"> - Long S. (2007), <i>Le Dossier of Hortense de Monplaisir or How to Survive the English (translated by Sarah Long)</i>, London, Murray. -O'Driscoll J. (1995), <i>Britain. The Country and its People. An Introduction for Learners of English</i>, Oxford, Oxford University Press. <p>Grammar Books and Exercise Books:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Murphy R., <i>English Grammar in Use - Intermediate with Answers and CD-ROM: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English (4th edition)</i> Cambridge, Cambridge University Press. -May P., <i>Compact First. Student's Book with Answers and CD-ROM (II edition)</i>, Cambridge, Cambridge University Press,

	<p>ISBN 978-1-107-42844-7</p> <p>Monolingual Dictionaries:</p> <p>-<i>Longman Dictionary of Contemporary English for Advanced Learners</i> (edizione più recente) -Oxford <i>Advanced Learner's Dictionary</i> (edizione più recente)</p> <p>N.B. Solo gli studenti stranieri che non hanno una buona padronanza dell'italiano possono usare il dizionario bilingue italiano/polacco – polacco/italiano, italiano/greco ecc. durante la prova scritta parziale</p>
Note ai testi di riferimento	Tutti gli argomenti trattati durante il corso e il materiale per la preparazione alla prova scritta parziale e all'esame orale saranno raccolti all'interno di una dispensa in formato cartaceo e resi disponibili ad inizio corso.
Metodi didattici	<i>Didattica frontale ed esercitazioni di traduzione in aula; esercitazioni online attraverso la piattaforma e-learning; didattica laboratoriale; supporti multimediali</i>
Metodi di valutazione	<i>Esame orale, con prova scritta propedeutica</i>
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> • La prova scritta parziale, di 3 ore, mira a valutare se lo studente sarà in grado di: <ul style="list-style-type: none"> - comprendere un testo autentico rispondendo a domande aperte in forma corretta e precisa; - saper strutturare e redigere una breve composizione con argomentazioni critiche coerenti rispetto alla traccia di discussione ed esporle in modo corretto da un punto di vista sintattico-grammaticale e lessicale; -dimostrare di conoscere le strutture sintattico-grammaticali dell'inglese attraverso esercizi di riformulazione e sulla concordanza dei tempi verbali; -dimostrare di saper tradurre correttamente da e verso l'inglese, evitando interferenze linguistiche; -dimostrare di saper usare il dizionario monolingue inglese, ovvero saper ricercare e applicare le informazioni grammaticali, sintattiche e lessicali, ivi contenute, in tutte le sezioni della prova scritta. • L'esame orale mira a valutare se lo studente sarà in grado di esporre gli argomenti trattati durante il corso in modo corretto da un punto di vista fonetico, fonologico, sintattico-grammaticale e lessicale.
Altro	<p><i>annavita.bianco@uniba.it</i></p> <p><i>Orario di ricevimento: lun e merc ore 10.30-12.30</i></p> <p><i>Si ricorda che gli studenti lavoratori possono inviare un'email alla docente e concordare con lei un orario di ricevimento alternativo.</i></p> <p><i>Per ogni avviso e orario di ricevimento si prega di far riferimento alla pagina della docente al seguente link:</i></p> <p>http://manageweb.ict.uniba.it/docenti/bianco-anna-vita</p>